



PORTUGUÊS GLOBAL 1

环球葡萄牙语

第一册



始于1897

商务印书馆
The Commercial Press



澳門理工學院
Instituto Politécnico de Macau

PORTUGUÊS GLOBAL 1

环球葡萄牙语

第一册

〔葡〕

Carla Alexandra Vargas de Oliveira
Maria Luísa Leitão Coelho

编著



商務印書館
The Commercial Press

2016年·北京

图书在版编目(CIP)数据

环球葡萄牙语.第1册/(葡)卡拉·亚历山德拉·
瓦尔加斯·德奥利韦拉,(葡)玛利亚·路易莎·莱唐·
科埃略编著. —北京:商务印书馆,2016

ISBN 978-7-100-12342-6

I. ①环… II. ①卡… ②玛… III. ①葡萄牙语—
高等学校—教材 IV. ①H773

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 155000 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

本书由澳门理工学院授权出版。

环球葡萄牙语(第一册)

〔葡〕 Carla Alexandra Vargas de Oliveira 编著
Maria Luisa Leitão Coelho

商务印书馆出版
(北京王府井大街36号 邮政编码100710)
商务印书馆发行
北京新华印刷有限公司印刷
ISBN 978-7-100-12342-6

2016年9月第1版 开本 787×1092 1/16
2016年9月北京第1次印刷 印张 17 3/4

定价:89.90 元

顾问：李向玉
李长森

策划：Carlos Ascenso André
崔维孝

学术指导：João Malaca Casteleiro

编著：Carla Alexandra Vargas de Oliveira
Maria Luísa Leitão Coelho

翻译：吴新娟

校对：澳门理工学院葡语教学暨研究中心

审读：桑大鹏

录音：Cândido Azevedo
Carla Oliveira
Carlos Alves
Graça Fernandes

责任编辑：杨晓明

内文设计：高珊

封面设计：熊熊

图片提供：视觉中国

Carlos Ascenso André

序 言

自 2003 年 10 月中国与葡语国家经济贸易合作论坛创建以来,中国与葡萄牙、巴西、安哥拉、莫桑比克等国家在经贸领域的交流与合作进入了一个崭新的阶段。中国与葡语国家经贸关系的紧密发展引发了中国对葡语翻译人才前所未有的需求。中葡经贸合作论坛创建之初,中国大陆只有三所大学开设葡语专业,每年培养的葡语翻译加在一起也只有四五十人。为满足国家对葡语翻译人才的需求,在国家教育部的推动下,自 2004 年起先后有多所大学开办葡语专业,到 2011 年,开设本科葡语专业的大学已经超过二十所。

面对内地葡语专业迅速发展的局面,澳门理工学院利用历史赋予的特殊地位,发挥属下语言暨翻译高等学校的领军作用,自 2006 年先后联合北京外国语大学和上海外国语大学举办三次葡语教学及翻译学术研讨会,促进了澳门理工学院与内地大学的交流与合作,加强了国内葡语教师的沟通和联系。在与内地大学葡语专业教师们交流和接触中,我们深深感到,建立一支高素质的葡语师资队伍和编写与时俱进的葡语教科书,不仅是澳门高等教育机构亟待解决的问题,而且也是内地葡语教师热切盼望解决的问题。

2010 年初,澳门理工学院开始联合葡萄牙里斯本大学葡语教师卡拉·亚历山德拉·瓦尔加斯·德奥利韦拉(Carla Alexandra Vargas de Oliveira)和玛利亚·路易莎·莱唐·科埃略(Maria Luísa Leitão Coelho)女士,在葡萄牙语言学家若奥·马拉加·卡斯特雷洛(João Macala Casteleiro)教授的指导下,为国内葡语教师和学生编写一套新的葡语教科书。在两位编者交稿后,澳门理工学院语言暨翻译高等学校组织教师对书稿部分内容进行了翻译、删减、修订、校对和录音等工作,经过大家的不懈努力,“环球葡萄牙语”系列教科书终于问世了。

书稿完成之后,澳门理工学院联系了多家出版社,最后确定由久负盛名的商务印书馆出版本书。商务印书馆成立于 1897 年,是中国第一家现代出版社。创立之初,商务印书馆就以“昌明教育,开启民智”为己任;一百多年后的今天,商务印书馆守正出新,有意在葡语图书出版方面大展宏图。相信澳门理工学院组织的高质量书稿,和商务印书馆严谨的出版态度,定能使“环球葡萄牙语”系列成为一套优秀的出版物。

《环球葡萄牙语(第一册)》以《欧洲语言教学与评估框架性共同标准》(以下简称《欧标》)为指导思想,专门为初学葡萄牙语的中国学生编写的一本葡语教科书,其内容涵盖《欧标》所设定的 A1—A2 水准。两位编者是葡萄牙里斯本大学文学院葡萄牙语言暨文化系的葡语教师,有丰

富的葡语教学经验，曾经编写过多本葡语教科书。最近几年，她们通过教授中国学生葡语，对中国人学习葡语的方法和困难有一定的了解，这对她们编写该教科书起到了积极的作用。

《环球葡萄牙语（第一册）》以中国学生为教学对象，以交际法为编写原则，在教与学的过程中为老师和学生提供多种形式的会话、短文、录音和练习，借以充分调动学生自学的能力，提高他们的口语和书面表达能力。本书在语法解释方面尽量做到简明扼要，由于部分内容已翻译为中文，方便初学者理解和学习，有利于学生尽快了解和掌握葡语的特点。另外，本书配有教师用书，为教师的备课和组织课堂教学提供了详细指引，特别有利于年轻葡语教师的使用。

《环球葡萄牙语（第一册）》的出版，为从事葡语教学的老师和学生在教科书的使用上提供了一个新的选择，我们衷心希望该书的出版能够推动国内葡语教科书编写的多样化，促进和提高中国葡语教学的水准，并期盼我们的老师们能够为国家培养更多更优秀的葡语人才。

澳门理工学院院长

李向玉

2016年8月

致中国葡语学生

《环球葡萄牙语（第一册）》的使用对象为初学葡萄牙语的中国学生。2001年，欧洲委员会出版了针对语言教学和评估的《欧洲语言教学与评估框架性共同标准》（以下简称《欧标》）英文和法文版。同年，在葡萄牙教育部支持下，《欧标》葡文版出版。本教材相当于《欧标》的A1/A2（入门级/初级）水平。《欧标》规定在非母语教学中采用交际教学法，并订定了六个级别（A1，A2，B1，B2，C1和C2）中每个级别的学习者应达到的目标和要求，包括听力理解、口语表达、阅读和写作能力。因此，《欧标》成为目前教材编写以及现代外语教学法的圭臬。

本教材旨在回应澳门理工学院提出的要求，即编写一套适合中国葡萄牙语学习者的教材。编写本教材的作者来自里斯本大学文学院，多年教授专为中国学生开设的葡语课程，具有广博而丰富的教学经验。在筛选教材各部分内容前，曾研究过母语为中文这个具体学生群体的特殊要求，譬如他们在学习与自己的语言相去甚远的葡文时会遇到的特殊困难。

教材配有光盘，内容包括由葡语母语人士朗读的各教学单元的对话及课文录音。光盘主要用于帮助学习者提高听力理解和口头表达方面的语言实践能力。因此，光盘录音作为一个合适的辅助手段，不仅能帮助非母语教师的课堂教学，还便于学习者的课外自我练习。教材另配有一本教师用书，协助教师——特别是缺乏教学经验的教师——备课。

本教材最大的创新在于，教材的使用指南、语法和词汇均有中文翻译。此创新可以为学习者提供极大的帮助，使学习更为快捷有效，节省学习者查阅词典的时间。

我们希望，本教材在符合《欧标》标准的前提下适合中国学习者。

本教材付梓的同时，我们首先要感谢澳门理工学院李向玉院长，感谢其一直以来对出版本教材的支持和帮助；其次要感谢澳门理工学院葡语教学暨研究中心主任卡洛斯·阿森索·安德烈（Carlos Ascenso André）教授，他的努力使本教材得以改进并由商务印书馆出版，方便国内开设葡语课程的学校使用。

我们还希望，本教材的出版能令中国学生的葡语学习如虎添翼，从而进一步推动和深化中国与葡萄牙及各葡语国家间的文化和经贸交流。

“环球葡萄牙语”系列学术指导

若奥·马拉加·卡斯特雷洛

引 言

“教授和学习一门外语的目的在于使语言学习者具备用外语交际的能力，满足自身需要。因此，可以说学习的目的在于交际，学习者的交际需要才是学习的基础。”

本套教材的使用对象是从未学习过葡萄牙语的中国学生，本册则专为初级水平的学习者编写。

全书分为二十个单元，每个单元都包含生活所需水平的主题内容和词汇，使学生从一开始学习葡语就能获得交际能力，不仅能建构正确的句子，还可以通过使用契合各种日常交际情境的说话方式与他人互动。

学生可以通过学习每个单元中具有明显交际特点的课文和完成设定的任务练习，培养上述能力。

课文

1. 课文配有专门的、契合主题内容的生词表，这是学习的基础；
2. 课文同时也设定符合各种说话行为的交际情景，训练所需的交际能力；
3. 课文配有录音，用以练习听力、发音、复述句子结构、说话行为等；
4. 无论是课文的主要内容，还是与语言结构相关的说话行为，在编排上均具有渐进性；
5. 课文介绍的词汇契合交际情景中的主题内容；
6. 所有课文，无论是自编还是选编，都结合实际生活，配合要达到的学习目标。

口语

本教材的口语按照《欧标》规定语言水平的 A1 和 A2 水平编排，具有明确的交际目标和符合实际生活的交际情景。



语法范畴

1. 尽管本套教材列出了明确的语法，但采取的是交际教学法，语法主要用于交际，是顺畅交流的工具；
2. 语法内容随每个单元教学内容的难度循序渐进；
3. 每个单元都配有不同的语法作业，用于练习教授的语法规则；
4. 学生可以通过练习掌握新学习的和复习以前学过的语法规则。



听力

听力和其他语言能力同样重要，因此，每个单元都配有不同类型的听力练习，包括：

1. 包含理解性问题的课文听力练习；
2. 检查主题词汇的句型听力练习；
3. 用于重复跟读的句子和小短文；
4. 听完后回答问题的句子和小短文；
5. 与生活典型交际情境适配的短句、课文和说话行为的听力练习。



表达

表达能力与其他语言能力一样，通过各单元的主题内容、语法规则和说话方式的教学同步推进，故口语表达练习应主要达到以下目的：

1. 口头使用学过的主题内容；
2. 通过模拟交际情境，使用学过的说话方式；
3. 模拟生活层面的典型交际情境；
4. 活跃学生的课堂互动，建立切合学习目的的模拟交际情境；
5. 建立教师按情境设定且范围明确的交际环境。

发音和正音练习

每个单元都配有字母、单词和句子的发音练习：

1. 发音练习主要以发音、单词和句子的听音和跟读练习为主；
2. 附有针对发音比较难的单词或音素的练习建议；
3. 正音练习着重于比较简单的部分，着重口语表达练习中的句子类型，例如疑问句、感叹句等。

缩略语

ABREVIATURAS

adj.	adjetivo	形容词
adv.	advérbio	副词
art. def.	artigo definido	定冠词
art. ind.	artigo indefinido	不定冠词
f.	feminino	阴性
gén.	género	性
ger.	gerúndio	副动词
inf.	infinitivo	动词不定式
interj.	interjeição	感叹词
interr.	interrogativo	疑问词
loc.	locução	短语
m.	masculino	阳性
num.	numeral	数词
pl.	plural	复数
p.p.	particípio passado	过去分词
prep.	preposição	前置词
pron.	pronome	代词
pron. dem.	pronome demonstrativo	指示代词
pron. ind.	pronome indefinido	不定代词
pron. pess.	pronome pessoal	人称代词
pron. poss.	pronome possessivo	物主代词
s.	substantivo	名词
v.	verbo	动词
v. intr.	verbo intransitivo	不及物动词
v. prnl.	verbo pronominal	反身动词 / 代词式动词
v. tr.	verbo transitivo	及物动词

语法内容	专项目标
陈述式现在时 • 以 <i>-ar(estudar)</i> 结尾的规则动词 • 动词 <i>ser</i> • 动词 <i>chamar-se</i> (第一和第三人称单数) • 人称代词 / 主语 • 定冠词 • 不定冠词 • 名词的复数 • 前置词 <i>de</i> (指来源) • 前置词 <i>em</i> (指所在地点) • 基本语调概念 (学习疑问句和感叹句的语调) • 基本语音概念 (学习语音)	• 问候 • 告辞 • (正式和非正式) 自我介绍 • (正式和非正式) 介绍他人 • 询问住址 • 询问来自哪个国家 • 表示惊讶 • 表示兴趣
• 基本标点符号概念 • 基本语调概念 • 带和不带 “<i>é que</i>” 的疑问句 • 名词与形容词的性数一致 陈述式现在时 • <i>Estar a</i> + 动词不定式 • 以 <i>-er</i> 和 <i>-ir</i> 结尾的规则动词 • 动词 <i>ter</i> • 动词 <i>ter</i> + 年龄 • <i>Ter de</i> + 动词不定式	• 填写学生证 • 区分自己的姓和名 • 理解 / 提供完整的住址 (街道、门牌号码、楼层、邮政编码) • 经常性动作: 要求放慢语速; 逐个字母拼读单词 • 表达爱好和偏爱 • 表达感激 • 表达要求 / 需要 • 表达欣赏
• 基本标点符号概念 • 基本语调概念 • 学习名词和形容词的复数 • 过去未完成时态用于表示礼貌 陈述式现在时 • 动词 <i>querer</i> • 形容词性指示代词 (<i>isto, isso, aquilo</i>) + 地点副词	• 表达喜欢和不开心 • 表达偏爱 • 表达可能性 / 不确定 • 表达礼貌 • 消除疑难 / 自我改正 • 询问饮食习惯

语法内容	专项目标
陈述式现在时 • Costumar + 动词不定式 • 不规则动词: <i>ir, fazer, poder, ler, ver</i> • 前置词 <i>a</i> 表达时间、时段和星期的习惯用法 • 前置词 <i>de</i> 用于表达“上午”	• 询问和表达时间 • 填写简单的表格 • 理解(上课)时间表 • 讲述日常活动 • 比较事实(葡萄牙与其他国家的时间)
• 表示短期将来: <i>ir</i> + 动词不定式 陈述式现在时 • Ser / estar / ficar • 反义词 • 还 / 还未 / 已经 • 基本语音概念(学习语音)	• 讲述一个短期计划(短期将来) • 询问住址 • 回复电话 • 听懂电话指示 • 打电话了解简单信息 • 表示偏爱
• 表示运动的前置词: <i>a / para / de</i> • 表示交通工具的前置词 • 疑问词 陈述式现在时 • 不规则动词 • Vir / saber / trazer	• 了解公交信息 • 询问线路 • 询问价格 • 了解车票的不同种类 • 提醒注意 • 表达不明白 / 不了解 • 了解时间表
陈述式现在时 • 动词 <i>sair</i> • 短语: <i>sair a horas / chegar a horas</i> • 表示运动的前置词: <i>passar / ir por</i> • 简单语音概念	• 询问时刻表信息 • 询问线路信息 • 询问旅程时间
• 物主代词 • 形容词的级 陈述式现在时 • Estar a + 动词不定式 / 现在时 • 简单语音概念	• 描述家庭 • 描述房子 / 学校 / 城市

语法内容	专项目标
陈述式现在时 • Ter de / dever • 元音变化动词 (preferir, conseguir) • 简单语音概念	• 表达偏爱 • 表达同意 / 不同意 • 表达需要 / 不需要 • 发出邀请 • 请某人帮忙做件事 • 订票
• 指示代词 • 地点副词 • 未完成时表达礼貌 陈述式现在时 • 元音变化动词 • (vestir, preferir 等)	• 提出请求 • 接受 / 谢绝 • 询问价格 • 提出交换 • 作出投诉 • 求助 • 请求同意 • 请求批准 • 表达赞赏 • 表达不悦
陈述式简单过去完成时 • 以 -ar, -er, -ir 结尾的规则动词 • 不规则动词 (ser, ir, ter, estar) • 表达过去时间的短语	• 描述过去发生的动作 • 过去某个时间点概念 • 回答关于过去某时刻发生动作的问题
陈述式简单过去完成时 • 以 -çar, -gar, -car 结尾动词的书写变化 • Começar a + 动词不定式 • 不发声 / 发声辨音练习	• 讲述过去某时刻的动作 • (非正式情形) 打 / 接听电话 • 电话询问身份 / 电话自报身份 (非正式情形) • 打电话要求与某人通话 (非正式情形) • 模仿打错电话 (拨错号码) • 描述各国的商店 • 比较中国和葡萄牙的商店营业时间
陈述式简单过去完成时 • 不规则动词 陈述式过去未完成时 • 表达愿望、喜好、偏爱、希望、提出建议 • 前置词 COM 与人称代词的缩合	• 写请柬 • 写简短留言 • 邀请某人 • 接受邀请 • 谢绝邀请 • 提出建议 • 接受建议 • 谢绝建议 • 表达喜好 / 偏爱 • 写留言或便条

语法内容

专项目标

陈述式现在时

- 规则动词和不规则动词

简单过去完成时

- 规则动词和不规则动词

前置词 / 前置词短语

- 地点
- Estar + 前置词 / 前置词短语
- Ser / ficar + 前置词 / 前置词短语

人称代词和称谓方式

- 你 / 您 / 先生 / 女士

命令式

- 规则动词和不规则动词

与运动和方向相关的动词

- Ir / seguir / continuar (向前)
- Ir / seguir / continuar (直至……)
- Virar (向左 / 向右)
- Virar (第一个路口向左, 第二个路口向右……)
- Atravessar (马路、大街、广场、花园、十字路口……)

前置词和前置词短语

- 地点
- 运动

- 询问物品和人物位置的信息
- 提供物品和人物位置的信息
- 询问大厦、街道和部门位置的简单信息
- 提供大厦、街道和部门位置的简单信息
- 掌握葡语中正式的称谓方式

- 询问关于地理位置和方向的信息
- 提供关于地理位置和方向的信息
- 通过 GPS 确定自己的位置

语法内容	专项目标
陈述式现在时 • Estar com + 名词 (发烧、头疼等) • Ter de + 动词不定式 • Dever + 动词不定式 命令式 • 规则动词和不规则动词 过去未完成时 – 规则动词 (poder, dever) • Poder + 动词不定式 • Dever + 动词不定式 前置词 / 前置词短语 • 时间 / 次数 (……之前, ……之后, 每日三次, 每隔十二个小时)	• 说说人体 • 讲述身体状况 • 讲述精神状况 • 会去看医生 • 看懂医院的简单指引 • 会去药房 • 致电医院急诊室描述身体状况 • 提供意见 • 提出建议
命令式 • 规则动词和不规则动词 过去未完成时 • Querer + 动词不定式 • Desejar + 动词不定式 • Gostar de + 动词不定式 • Preferir + 动词不定式 • Poder + 动词不定式 • Dever + 动词不定式	• 以礼貌方式表达希望或愿望 • 表达爱好 / 偏爱 • 给酒店写电邮预订一个房间 • 电话预订
过去未完成时 • 规则动词和不规则动词	• 针对某服务作简单投诉 • 表达愿望 / 喜好 • 书写针对某服务的简短投诉 • 口头投诉 • 提出解决问题的办法 • 就针对某问题的解决办法进行协商

语法内容

过去未完成时

- 规则动词和不规则动词
- 持续性
- 重复性
- 习惯性

表达过去持续性特点的时间短语（以前，从前，那时候）

- 世界上的葡语国家
- 主要城市
- 人口数据
- 杰出人物
- 特色美食

专项目标

- 讲述关于儿时的回忆
- 圣诞节以及葡萄牙过圣诞的特点
- 讲述关于过去的回忆
- 叙述过去的习惯行为



页码	目录	单元内容
1	UNIDADE 1	正式和非正式的简单社交方式： • 问候 • 告辞 • 介绍 • 名字 • 姓氏 • 国籍 • 数字 1 - 100
15	UNIDADE 2	• 填写简单的表格 • 提供 / 理解个人信息 • 确认 / 再确认 • 简单社交礼仪 (表示感谢)
29	UNIDADE 3	• 在学校咖啡室 • 在学生餐厅 • 了解葡萄牙的餐饮习惯和传统